

Учитывая стратиграфические датировки всех упомянутых грамот, наиболее вероятным периодом одновременной деятельности всех названных лиц следует признать 90-е годы XII в.

В. Л. Янин высказал предположение о том, что в нескольких грамотах Троицкого раскопа, относящихся к данному времени, фигурируют люди, известные из летописного рассказа о неудачном походе в Югру в 1193–94 гг. По сообщению НПЛ [1194], участники похода убили по подозрению в измене Сбышку Волосовича, Завида Негочевича и Моислава Поповича. *Събышька* может быть производным только от *Събыславъ* (других имен с начальным *Събы-* нет). В грамотах № 671 и 550 фигурирует Сбыслав, в № 604 (60-е – 70-е гг. XII в.) — Волос, в № 665, 798 и 824 — Завид, в № 548 — Моислав. Если данное предположение верно, то грамота № 671 (равно как № 665 и 548) датируется не позднее, чем 1194 годом.

Графика: 1) $\text{ъ} \rightarrow \text{о/ь}$, $\text{е} \rightarrow \text{ь}$, $\text{ѣ} \rightarrow \text{ь}$; 2) $\text{ѣ} \sim \text{ѣ}$, ѣ . Название лука часто записывается сокращенно (как это обычно бывает с повторяющимся названием меры), причем способ сокращения варьирует: *лѣк*, *лѣкн*, *лѣкон* (последнее написание, вероятно, равносильно *лукѣн*). В записи *ѣ Чьрьмяна лѣкна* либо *лѣкна* написано по ошибке вместо *лѣкно*, либо пропущено числительное.

Редуцир.: I — *Чьрьмяна*, *ѣ Събыслава* (см. также выше о сокращении *лѣкон*); II — *лѣкно* (2×), *лѣкна* (2×). Плавные: *Чьрьмяна*; сюда же *Твь[р]ыши*, если суффикс здесь *-и-*, а *Твьрь-* непосредственно извлечено из *Твьрьдиславъ*, *Твьрьдата* и т. п. (менее вероятно другое членение: *Твьрь-ыи-*).

Морфология: $\langle \text{ѣ} \rangle$ в Р. ед. *ѣ Климать*, *ѣ Тор-[к]ь*, *-а* в счетном сочетании 2 *лѣкна*. В Р. ед. *ѣ Твь[р]ыши* представлено редкое окончание *-и*.

Б 100. Переписка Домажира — грамоты № 726 и 705 (вероятно, кон. XII – 10-е гг. XIII в., Троицк.)

Грамоты № 726 и 705, одна из которых адресована Домажиру, а другая исходит от Домажира, найдены на расположенных поблизости друг от друга усадьбах Троицкого раскопа. По всей вероятности, они связаны с одним и тем же лицом.

№ 726 (80-е гг. XII – 1 четв. XIII в. [предпочт. до нач. 1210-х гг.], внестратигр. не позднее 30-х гг. XIII в. [предпочт. не ранее 80-х гг. XII в.]; Троицк. И)

Ѡ гостила къ домажиру заплати три гривнѣ
(ми)халю целюстькѣ молиса ему колико ти | ...

Перевод: 'От Гостила к Домажиру. Заплати три гривны Михалю Челюстке. Пройди у него, сколько бы ни ...'

Гостил — возможно, тот же, что в грамоте № 688 (Б 77), найденной на той же усадьбе. См. также № 550 (Б 91) о человеке, названном там *Готиль*.

Графика: 1) станд.; 2) *у*, *е*.

Редуцир.: I — *гривнѣ*, *Целюстькѣ*.

Морфология: -ѣ в *три гривнѣ*.

Прозвище *Челюстка* было довольно распространенным (см. *Челюстка*, *Челюсткины* у Тупикова); ср. современную фамилию *Челюскин*.

№ 705 (вероятно, первое 20-летие XIII в.: стратигр. I пол. XIII в., внестратигр. 1160-е – 1210-е гг.; Троицк. О)

+ поклананіє ѿ домажира ко аковоу а оу тебе слышоу цето ты моловише оце е тебе н[е] годена а попровади ко мене сестроу азъ бѣше лони наделиле а ныне бѣху посолале а ныне слышу болену сестроу оце ю бѣ | поемете а присоли соно ко мене со ее знатебою оте побуде сыно у мене а а са имо потешоу и посолю ю опате во городѣ пакы ли не оуправише того а а та передамо сватее бого родице ко нее же еси заходиле роте

Перевод: ‘Поклон от Домажира Якову. Я слышу, что ты говоришь (т. е. мне прочтено твое послание). Если она тебе не угодна, то отошли сестру ко мне. Я в прошлом году [ее] наделил (т. е. выделил ей в надел какое-то имущество), а теперь я бы [ее наделок] послал. А теперь я слышу (= ты мне сообщил), что сестра больна. Если ее Бог приберет, то пришли сына ко мне с ее “знатьбой”, пусть он побудет у меня за сына и я им утешусь, а потом отошлю ее (“знатьбу”) обратно в город. Если же не исполнишь этого, то я тебя предам святой Богородице, перед которой ты приносил роту (клятву)’.

Речь явно идет о сестре Домажира. Следует предполагать, что Яков — ее муж.

Относительно *слышати* в значении ‘получить письмо (известие)’ (в связи с практикой зачитывания грамоты адресату вслух) см. Гиппиус 2004а. Заметим, что и поныне живы выражения типа *От вас давно ничего не слышно* в значении ‘нет писем’.

Что именно означает в этой грамоте “знатьба”, пока что надежно не установлено. В. Л. Янин (НГБ 1984–89, с. 96) предположил, что в данном случае речь идет о некотором имущественном документе, касающемся сестры Домажира. В. Н. Топоров высказал (устно) совсем иную гипотезу — о том, что “знатьбой” могла называться новая родня женщины в доме ее мужа, т. е. свойственники и свойственницы, ср. *знание* в значении ‘знакомые’, ‘родня’ (см. Срезн., СДРЯ, Слов. XI–XVII). А. А. Гиппиус (2004а) поддержал идею В. Л. Янина, усматривая здесь в “знатьбе” завещание.

Графика: 1) *ѣ* → *о/ѣ* (*ѣ* только в *азъ*), *ѵ* → *е*, *ѣ* → *е*; 2) *оу* ~ *оу*, *е*, *и*. Кроме того, [j] (в конце слога) → *е*.

При написании грамоты автор допустил довольно много описок и иных огрехов, но почти все сам заметил и исправил. В первой строке перед *Домажира* одна буква зачеркнута (возможно, неудавшееся *д*). В *оу тебе* первое *е* написано поверх *о*, буква *б* — поверх *р*. В *попровади* после *по* автор вначале написал *р* (т. е. пропустил *п*), затем попытался исправить это *р* на *п*, но счел получившуюся букву неудачной и зачеркнул ее. После *попровади* зачеркнуто *ю*; это не что иное, как стилистическая правка: очевидно, автор написал *попровади ю ко мене* ‘отошли ее ко мне’ и осознал, что он еще не сказал, о ком идет речь; тогда он зачеркнул *ю* и добавил слово *сестроу*. После *азъ бѣше* зачеркнуты четыре буквы (по-видимому, *кога* или *кого*). В *наделиле* *и* надписано сверху. После *посолале* зачеркнуто *о*. В *слышу* (после *а ныне*) буква *л* вначале была пропущена и затем втиснута между *с* и *ы*; *шо* — лигатурное (поскольку выше было написано *слышоу*, можно думать, что здесь автор просто пропустил *у*, не сразу заметил это и вышел из положения, добавив к *шо* соединительный штрих, т. е. превратив его в лигатуру *шо*). В *сестроу* (после *болену*) буква *р* была вначале пропущена и затем втиснута между *т* и *о*. В *имо мо* надписано свер-

ху. В *посолю* после *л* автор вначале написал *о*, но сразу же исправил его на *ю*. В *святее* буква *а* переправлена из *а*.

В конечном счете в грамоте остались незамеченными лишь две описки (обе в строке 3): *соно* вместо *сыно* (предвосхищение *о*), *сыно у мене* вместо *сыно оу мене* (одиночное *о* вместо двойного).

Редуцир.: I — *посоладе, посолю, присоли, ко моне* (2×), *годена, боленоу, цето, зна-тебою*. Особо: *поемете* = ⟨*поиметь*⟩. Плавные: *моловише*. Конец слова: *имо* (Т. ед.), *передамо*; *ее* = ⟨*еи*⟩ в *ко нее*, *ее* = ⟨*би*⟩ в *святее* (Д. ед.); кроме того, ⟨*шь*⟩ в *моловише, оуправише, <ть>* в *оте*.

Словоформа *азь* в этой грамоте, возможно, эквивалентна сочетанию *а азь*; см. § 2.32.

Морфология: *-е* в перфектах *быле, наделиле, посоладе, заходила* (ср. закономерное ⟨*-ь*⟩ в И. ед. и-склонения *сыно*), отсутствие *-ть* в *побоуде* и *-сть* в *е 'есть'*, ⟨*-ѣ*⟩ в Д. ед. *Богородице*. Особо стоит выражение *Бо поемете* ⟨*Богъ поиметь*⟩: оно целиком заимствовано из церковного языка, вместе с морфологическим оформлением (И. ед. с *-ь*, презенс с *-ть*). Окончание ⟨*-ѣи*⟩ в Д. ед. жен. *святее* в принципе может быть как древненовгородским, так и перенесенным из ц.-сл. (но оно отличается от наддиалектного др.-р. *-ои*); судя по тому, что в выражении *святее Богородице* словоформа *Богородице* имеет др.-новг. окончание ⟨*-ѣ*⟩ (а не ц.-сл. *-и*), предположение о заимствовании всего сочетания в целом из ц.-сл. представляется менее вероятным. Неоднозначно написание *ее* (Р. ед.): за ним может стоять ⟨*ѣѣ*⟩ или ⟨*ѣи*⟩ (не считая маловероятного для Новгорода ⟨*ѣѣ*⟩). Отметим еще: В. ед. *соно* (вместо *сыно*), В. ед. *ю 'ее'*, Д. ед. *ко нее же 'к которой'*, I ед. *передамо*, плюсквамперфект *быле ... наделиле*, сослагат. *быхо посоладе*.

Представляет интерес союз *оце <оче> 'если'* — малоизвестный вариант к *аче*, соотносящийся с ним так же, как *оже* с *аже*, *оти* с *ати* и т. д.

Автор предпочел сказать *оце е тебе не годена* (с полноударным *тобѣ*), а не *оце ти е не годена* (с энклитикой) — вероятно, потому, что в последней фразе легко понять *ти* как частицу, а в этом случае смысл 'тебе' был бы потерян.

Слышио боленоу сестроу 'я слышу, что сестра больна' — конструкция с двойным винительным (§ 4.4). *Оте побоуде сыно у мене 'пусть он побудет у меня в качестве сына'* — конструкция с двойным именительным (где один из двух членов — 'он' — скрыт в *побоуде*).

Слышати у кого слегка отличалось по смыслу от *слышати отъ кого*. По-видимому, предлог *у* был более уместен в случаях, где коммуникативный акт был чем-то осложнен (например, услышавший получал лишь пересказанную информацию или обращенную не специально к нему). Ср.: *и слыша королеву рѣчь оу брата* ('в передаче брата') *своего* (Ипат. [1150], л. 148; характерно, что поздние переписчики правят здесь *оу брата* на *ѣ брата*, т. е. уже не чувствуют этого нюанса); *и Федось, рече, оу митрополита слышавъ напсалъ* (Вопр. Кирик., ст. 57); *а оу королева еси мужа слышалъ ли ѿ томъ чѣтномъ крѣтѣ?* (Ипат. [1152], л. 166 об.); в последних двух примерах имеется в виду: 'на аудиенции у данного лица' (или даже просто 'в доме у него'). В настоящей грамоте осложнение коммуникативного акта состоит, очевидно, в том, что адресат слышит адресованные ему слова из уст не автора, а посланца.

Выражение *Богъ поиметь* как эвфемистическое обозначение смерти известно, ср., например: *аще ва (у вас двоих) Бѣ поиметь брата моег* (Ипат. [1170], л. 192 об.); *ти аще поиметь ма Бѣ ѿ сего житиа* (Выголекс. сб., л. 171, запись калугера Феофила).

Заходити ротѣ ‘приносить роту (клятву, присягу)’ — устойчивая формула (см. Срезн., статья *рота*); ее внутренняя форма — ‘идти к клятве’. Представляет большой интерес свидетельство данной грамоты о том, что еще в начале XIII в. новгородцы могли приносить роту в церкви, поскольку хорошо известна упорная борьба церкви с ротой как с языческим обрядом вообще и с принесением роты в церкви в особенности (см. цитаты на эту тему в Срезн., статьи *рота*, *ротъникъ*, *ротъница*).

Просьба Домажира прислать ему в случае смерти сестры ее сына, чтобы утешиться его присутствием в доме во время траура, находит важную аналогию в письме Мономаха к Олегу. После гибели Изяслава, сына Мономаха, Олегу следовало, по словам Мономаха, ... *сноху мою послати ко мѣѣ ..., да бы^х обуимъ ѿплакати мужа єя*. И далее: *а Ба дѣла пусти ю ко мѣѣ ..., да не с нею кончавъ слезы* (т. е. ‘продолжая вместе с нею оплакивать’) *посажю на мѣстѣ и саде^т акы горлица на сусѣ дровѣ желѣючи а язъ оутѣшюса ѿ Бзѣѣ* (Лавр., л. 84). В обоих случаях авторы писем просят прислать им в дом ближайшего родственника, общего у них с покойным; выражения *а а са имо потешоу* и *а язъ оутѣшюса* почти совпадают.

Б 101. Грамота № 601 (стратигр. 90-е гг. XII – 10-е гг. XIII в., внестратигр. 40-е – 90-е гг. [предпочт. не ранее 60-х] XII в.; Троицк. А)

+посадъникоу ѿ да(н)[и] а за са(н)[и] по ѣ коуно за довое · а [тре]ѣ
теєе возале а за мѣхо и за ꙗ попоно · ѣ коуно а боле не
дає : а княгинине дани десате гривено а за двоє
сани по ѣ коуно а за мѣхо и за дове ꙗпоно ѣ коуно : а
станиславоу со другмо ꙗ гривено а крытеное дове коуѣ
(н)[є и гривена] ... (| ...)

Перевод: ‘Посаднику 30 [гривен] выплаты, за двое саней по пять кун, а третьи [сани] он взял; за мешок и за три попоны 5 кун, а больше он не дает (*или*: а больше не давай). А княгининой выплаты десять гривен, за двое саней по пять кун, за мешок и за две попоны 5 кун. А Станиславу с товарищем 7 гривен, а крытное (какая-то выплата) две куны и гривна ...’

Из двух сумм, причитающихся посаднику, вторую выплачивает княгиня; соответственно, первую — по-видимому, князь. В. Л. Янин высказал предположение, что эта грамота имеет отношение к похоронам (в Георгиевском соборе Юрьева монастыря) двух княжичей — детей князя Ярослава Владимировича, скончавшихся в детском возрасте весной 1198 г. (см. НГБ VIII: 63–65). В этом случае упоминаемый в грамоте посадник — это Мирошка Нездинич (см. Б 93). Иначе Андреев 1995 (где грамота истолковывается как список отчислений от собранной дани в пользу сборщиков).

Графика: 1) ѣ → о, ѣ → еѣ (ѣ только в *посадъникоу*), ѣ → е; 2) оу, е, и. Дважды пропущено о: *тоне*, *со другмо*.

Редуцир.: I — *дове*, *за дове*, *за довое*, *посадъникоу*, *крытеное*, [*гривена*], *возале*; II — *за двоє*, *княгинине*. Отметим прямое варьирование: *за довое* – *за двоє*. Конец слова: *со другмо*.

Морфология: -е в *возале*, (-ѣ) в Р. ед. жен. *княгинине* и в счетном сочетании *за 3 попоно*; отсутствие -тъ в *не дає* ‘не дает’ (менее вероятно, что это императив *не дай*), ср. Изуч. яз., § 82). Отметим В. мн. *третьѣѣ* (в качестве определения к *сани*).